



ALTEA

VALENCIÀ
ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS

GUIA DE LA FAUNA DEL RIU ALGAR
GUÍA DE LA FAUNA DEL RÍO ALGAR
RIVER ALGAR WILDLIFE GUIDE
GUIDE DE LA FAUNE DE LA RIVIÈRE ALGAR



www.altea.es



#VISIT
ALTEA

GUIA DEL RIU ALGAR



I Premi del Concurs de Fotografia del Riu Algar. Autor: Vicent Llorens.

VAL Tens a les mans un pràctic manual de butxaca sobre les aus i demás fauna silvestre del riu Algar que inclou una breu i relaxant ruta que transcorre pel seu últim tram i també de major biodiversitat.

Amb aquest manual tindràs l'oportunitat de conèixer de prop i gaudir, entre altres espècies, d'algunes de les més de 100 aus que habiten aquest aiguamoll.

Al seu interior trobaràs un mapa il·lustrat amb l'últim tram del riu Algar, on s'assenyalen els accessos e itineraris, àrees d'oci i descans, així com la localització suggerida on observar la fauna més característica d'aquest paratge natural.

Però tranquil, de forma senzilla et mostrem cadascuna de les espècies que pots observar segons l'època de la teua visita. Mosqueters, bequerudes i algun esparver a l'hivern, corriolets i boscarles de canyar a l'estiu o l'esquiva picardona durant la migració primaveral, són algunes de les aus que ací es poden trobar.

ES Tienes en las manos un práctico manual de bolsillo sobre las aves y demás fauna silvestre del río Algar que incluye una breve y relajante ruta que transcurre por su último tramo y también de mayor biodiversidad.

Con este manual tendrás la oportunidad de conocer de cerca y disfrutar, entre otras especies, de algunas de las más de 100 aves que habitan este humedal.

En su interior encontrarás un mapa ilustrado con el último tramo de cauce del río Algar, donde se señalan los accesos e itinerarios, áreas de ocio y descanso, así como la localización sugerida donde observar la fauna más característica de este paraje natural.

Pero tranquilo, de forma sencilla te mostramos cada una de las especies que puedes observar según la época de tu visita. Mosqueteros, agachadizas y algún gavilán en invierno, chorlitejos chicos y carriceros en verano o la esquiva polluela pintoja durante la migración primaveral, son algunas de las aves que aquí se pueden encontrar.

EN This is a practical pocket guide on birds and other river Algar wildlife which includes a short, relaxing route along the river's final stretch, where the greatest biodiversity is also to be found.

This guide offers the chance to enjoy at close range some of over 100 birds, amongst other species, which inhabit these marshlands.

Inside you will find an illustrated map of the final stretch of the river which indicates its access, routes, and rest areas, as well as some recommended spots where the most characteristic fauna of this nature reserve can be observed.

Easy to read, as it clearly indicates each species according to the time of year of your visit. Wood warblers, snipes and an occasional sparrowhawk in the winter, little ringed plovers and reed warblers in the summer, or the elusive spotted crane during the spring migration are just some of the birds you can find here.

FR Ceci est un manuel de poche pratique sur les oiseaux et autres animaux sauvages de la rivière Algar. Il comprend un parcours bref et relaxant qui passe à travers son dernier bras et vous permet également de bénéficier d'une la plus grande biodiversité.

Avec ce manuel, vous aurez l'occasion d'apprendre et de profiter de divers espèces, dont plus de 100 oiseaux qui peuplent cette zone humide.

A l'intérieur, vous trouverez une carte illustrée du dernier tronçon de la rivière Algar ainsi que l'accès, les itinéraires, les loisirs et les aires de repos qui y sont identifiés. Cet endroit vous permet d'observer les caractéristiques de la faune dans un cadre naturel.

Mais aussi de vous détendre, en vous montrant simplement chacune des espèces qui peuvent être observées en fonction de l'heure de votre visite. Les mosqueteros, les agachadizas et certains gavilans en hiver, les chorlitejos chicos et les carriceros en été ou polluelapintoja insaisissable lors de la migration printanière.

Ce sont quelques-uns des oiseaux que vous pourrez trouver ici.

COM USAR-LA?

VAL Aquest manual no pretén ser una guia d'identificació completa, si no una xicoteta mostra de la fauna més comú i propera del riu Algar. Amb l'ajuda de la següent llegenda podràs situar accessos, itineraris a peu i en bici, els millors punts d'observació, la ubicació de la estació d'anellament científic, etc.

Les icones de companyen a cada espècie indiquen el període més adequat per a la seua observació així com l'aflluència de cada espècie.

EN Not meant to be an exhaustive identification guide, it offers a small sample of the most common fauna which can be observed at close range in the Algar marshlands. The key below locates access, walking and bike routes, the best observation points, the scientific bird ringing station, etc.

Each species has a symbol which indicates the best time of the year for the observation and the influx of each species.

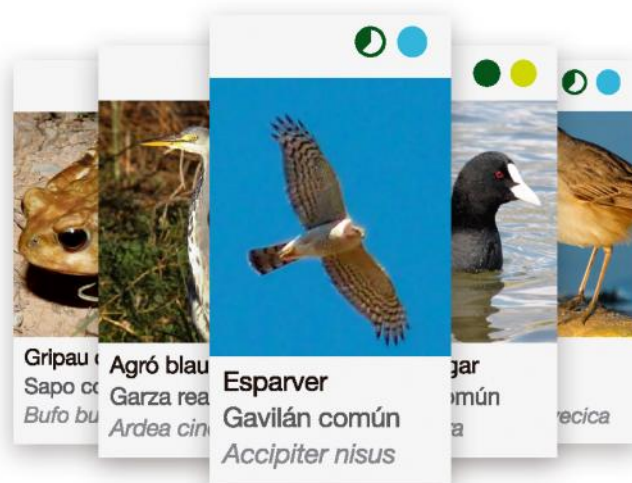
ES Este manual no pretende ser una guía de identificación completa, sino una pequeña muestra de la fauna más común y cercana del río Algar. Con la ayuda de la siguiente leyenda podrás situar accesos, itinerarios a pie y en bici, los mejores puntos de observación, la ubicación de la estación de anillamiento científico, etc.

Los iconos que acompañan a cada especie indican el periodo más adecuado para su observación así como la afluencia de cada especie.

FR Ce manuel ne se veut pas un guide d'identification complet, mais un petit échantillon de la rivière et la faune des Algar.

Avec l'aide de la légende suivante, vous pouvez avoir accès aux itinéraires de marche et voir les meilleurs points d'observation, l'emplacement de la station scientifique, etc.

Les icônes qui accompagnent chaque espèce indiquent la période la plus appropriée pour l'observation ainsi que l'afflux en fonction de celle-ci, pour chaque l'espèce.



EXEMPLE:

VAL Si visitem el riu a gener podreu observar els ocells, com l'Esparver, senyalats amb un punt blau ●, el que ens informa del seu caràcter hivernant. Junt a aquesta icona, el diagrama circular ens indica l'abundància de cada espècie. L'escassetat de l'Esparver s'assenyala amb el símbol ◐.

EJEMPLO:

ES Si visitamos el río en enero podremos observar las aves, como el Gavilán común, señaladas con un punto azul ●, lo que nos informa de su carácter invernante. Junto a este icono, el diagrama circular nos indica la abundancia de cada especie. La escasez del Gavilán común se señala con el símbolo ◐.

EXAMPLE:

EN if visiting the river in January, birds like the sparrowhawk may be observed, which are indicated by a blue dot ● informing us of its winter nature. A circular diagram together with this symbol ◐ indicates each species' numbers, indicating the scarcity of the sparrowhawk.

EXEMPLE:

FR En Janvier, nous pouvons voir des oiseaux tels que le Gavilan commun, marquée d'un point bleu ●, qui nous informe de son caractère hivernation. A côté de ce graphique icône circulaire indique l'abondance de chaque espèce. La pénurie des Gavilan communs est indiquée par le symbole ◐.



VAL Si trobes un au morta, ferida, caçada, etc. presta especial atenció a les potes ja que si està anellada pots aportar una informació molt valuosa per a l'estudi i conservació de la nostra biodiversitat

ES Si encuentras un ave muerta, herida, cazada, etc. presta especial atención a sus patas ya que si está anillada puedes aportar una información muy valiosa para el estudio y conservación de nuestra biodiversidad.

EN If you find a dead, injured or hunted bird, pay close attention to its legs, as if the bird is ringed you can supply valuable information for the study and conservation of our biodiversity.

FR Si vous trouvez un oiseau mort, blessé, etc. Portez une attention particulière a ses pattes, si celle-ci sont anellées (étiquetées) cela peut fournir des informations précieuses pour l'étude et consevation de notre biodiversité.

ESPÈCIES EXÒTIQUES INVASORES

VAL Les espècies exòtiques invasores constitueixen un dels grans problemes que amenacen els ecosistemes naturals y la biodiversitat. Ací pots vore algunes de les espècies exòtiques que ja han envaït el riu Algar i estan afectant als seus parents autòctons.

Hi ha alternatives a l'abandonament d'aquestes mascotes foranes en un entorn natural, una pràctica considerada il·legal. Crida al Centre de Recuperació de Fauna i ells t'ajudaran a trobar una solució.

ES Las especies exóticas invasoras constituyen uno de los grandes problemas que amenazan los ecosistemas naturales y la biodiversidad. Aquí puedes ver algunas de las especies exóticas que ya han invadido el río Algar y están afectando a sus parientes autóctonos.

Hay alternativas al abandono de estas mascotas foráneas en un entorno natural, una práctica considerada ilegal. Llama al Centro de Recuperación de Fauna y ellos te ayudarán a encontrar una solución.

EN Invasive exotic species are one of the greatest problems which threaten our natural ecosystems and biodiversity. Below are some of these exotic species which have already invaded the Algar river, affecting their native relatives.

There are alternatives to abandoning exotic pets in natural environments, which is considered an illegal practice. Call the Centro de recuperación de Fauna (Wildlife Recovery Centre) where help is available

FR Les espèces exotiques envahissantes sont l'un des principaux problèmes qui menacent l'écosystème naturel et la biodiversité. Ici vous pouvez voir quelques-unes des espèces exotiques qui ont déjà envahi la rivière Algar et affectent les espèces autochtones.

Il existe des alternatives à l'abandon de ces animaux étrangers dans un cadre naturel, une pratique considérée comme illégale. Appeler le Centre de Recuperacion de Fauna et ils vous aideront à trouver une solution.



Careta taronja
Pico de coral
Estrilda astrild



Tortuga d'aigua americana
Galápagos de Florida
Trachemys scripta



Carranc de riu americà
Cangrejo de río americano
Procambarus clarkii

Centre de Recuperació de Fauna: ☎ 96 515 31 62

VAL Per favor, sigues responsable i no compres ni alliberes animals exòtics al medi natural!

ES Por favor, sé responsable y no compres ni liberes animales exóticos en el medio natural!

EN Please be responsible and don't buy or release exotic animals into the environment!

FR S'il vous plaît soyez responsable; ne libérez pas les animaux exotiques dans la nature ou n'en achetez pas !

Emergències:
Emergencias:
Emergencies:
Urgences:

☎ 112

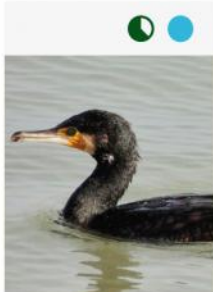
Edició i continguts:
Toni Mulet

Disseny i maquetació:
www.pauurios.com

Fotografies: Jana Marco, Patry Busquets, Laura Hernández, Toni Zaragoza, Juanma Ferreira, Miguel A. Querada, Elias Gomis, José Santamaría, Vicent Llorens i Toni Mulet.



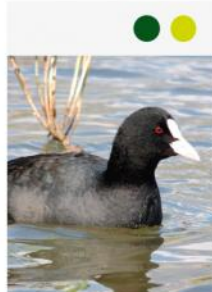
Camallonga
Cigüeñuela comú
Himantopus himantopus



Corb marí
Cormorán grande
Phalacrocorax carbo



Tortuga d'aigua
ibèrica
Galápagos leproso
Mauremys leprosa



Fotja vulgar
Focha comú
Fulica atra



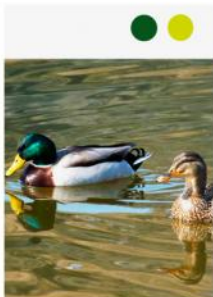
Gall de canyar
Calamón comú
Porphyrio porphyrio



Cueta groga
Lavandera boyera
Motacilla flava



Cabussonet
Zampullín comú
Tachybaptus ruficollis



Collverd
Ánade real
Anas platyrhynchos



Esparver
Gavilán comú
Accipiter nisus



Drandella
Golondrina comú
Hirundo rustica



Mosquiter comú
Mosquitero comú
Phylloscopus collybita



Gripau comú
Sapo comú
Bufo bufo



Siseta blanca
Andarríos chico
Actitis hypoleucos



Aguilot comú
Busardo ratonero
Buteo buteo



Pitblau
Pechiazul
Luscinia svecica



Picardona
Polluela pintoja
Porzana porzana



Agró blau
Garza real
Ardea cinerea



Cueta blanca
Lavandera blanca
Motacilla alba

- | | | | | | | | |
|--|--|---|--|---|--|---|--|
|  | Panell interpretatiu
Panel interpretativo
Interpretative board
Panneau d'interprétation |  | Camí sense eixida
Camino sin salida
Dead end path
Voie sans issue |  | Estació d'anellament
Estación de anillamiento
Bird ringing station
Station de beguage |  | Prohibit estacionar caravanes
Prohibido estacionar caravanas
Caravan parking prohibited
Stationnement de caravanes |
|  | Inici Camins d'Altea
Inicio Camins d'Altea
Start Altea's Roads
Début Chemins d'Altea |  | Punt d'observació
Punto de observación
Observation point
Point d'observation |  | Aparcament
Aparcamiento
Car park
Parking |  | Via verda
Via verde
Greenway (scenic route)
Libélula/Voie verte |
|  | Estival (Mai-Set)
Estival (May-Sept)
Summer species (May-Sept)
D'été (May-Sept) |  | Hivernant (Nov-Mar)
Invernante (Nov-Mar)
Winter species (Nov-Mar)
Hivernage (Nov-Mar) |  | Resident (tot l'any)
Residente (Todo el año)
Resident (All year)
Résident (Toute l'année) |  | Migratòria (Mar-Mai) / (Ago-
Migratoria (Mar-May) / (Ago-
Migratory species (Mar-May) / (Ag
Immigration (Mar-May) / (Ag |
|  | Abundant
Abundante
Abundant
Abondant |  | Habitual
Habitual
Regular
Régulier |  | Escassa
Escasa
Scarce
Faible | | |





es
 inas
 s Interdit
 Senda
 Senda
 Path
 Sentier
 (Oct)
 (Oct)
) / (Aug-Oct)
 o-Oct)



 Trist
 Buitrón
Cisticola juncidis



 Martinet
 Martinete común
Nycticorax nycticorax



 Papamosques gris
 Papamoscas gris
Muscicapa striata



 Anguila europea
 Anguila europea
Anguilla anguilla



 Serp pudenta
 Culebra viperina
Natrix maura



Xoriguer
Cernícalo vulgar
Falco tinnunculus



Corriolet
Chorlitojo chico
Charadrius dubius



Rossinyol
Ruiseñor común
Luscinia megarhynchos



Blauet
Martín pescador
Alcedo atthis



Garseta blanca
Garceta común
Egretta garzetta



Cavallet del diable
Caballito del diablo
Calopteryx virgo



Oroval
Garcilla cangrejera
Ardeola ralloides



Cueta torrentera
Lavandera cascadeña
Motacilla cinerea



Granota verda
Rana común
Pelophylax perezi



Gomet
Avetorillo común
Ixobrychus minutus



Esplugabous
Garcilla bueyera
Bubulcus ibis



Falcia o Falcíot
Vencejo común
Apus apus



Libèl·lula
Libélula
Anax imperator



Bequeruda
Agachadiza común
Gallinago gallinago



Pitroig o Reiet
Petrojo
Erithacus rubecula



Bitxac o Cagamànecs
Tarabilla común
Saxicola torquata



Polla d'aigua
Gallineta común
Gallinula chloropus



Busquerot
Carricero tordal
Acrocephalus arundinaceus



**Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca**
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Oficina de turismo de Altea
C/ Sant Pere, 14
Tel. +34 965844114
Fax. +34 0000000
altea@touristinfo.net
www.visitaltea.es

